基于跨文化对比的乌兹别克斯坦学生汉语动物成语习得研究

https://doi.org/10.24412/2181-1784-2026-24-33-34

周正红[1]，加索尔[2]，赵鑫蕙[3]
[1] 副院长，副教授，辽宁师范大学，邮箱：239487670@qq.com
[2] 博士研究生，华东师范大学；[3] 硕士研究生，辽宁师范大学

A STUDY ON THE ACQUISITION OF CHINESE ANIMAL IDIOMS BY UZBEK STUDENTS BASED ON CROSS-CULTURAL COMPARISON

Zhou Zhenghong[1], Jia Suoer[2], Zhao Xinhui[3]
[1] *Associate Dean, Associate Professor, Liaoning Normal University, China. Email: 239487670@qq.com*
[2] *PhD Student, East China Normal University, China.*
[3] *Master's Student, Liaoning Normal University, China.*

Abstract*:This study investigates the current status and error causes of Uzbek students' acquisition of Chinese animal idioms, and explores corresponding learning and teaching strategies. The findings indicate that significant differences exist between Chinese and Uzbek animal idioms in terms of structure, semantics, and cultural connotations, making learners prone to errors. In response, this paper proposes strategies such as situational teaching, contrastive teaching, and multimedia teaching to help Uzbek students master Chinese animal idioms more effectively.*

Key Words: *Uzbek Students; Animal Idioms; Comparative Research; Bias Analysis; Teaching Strategies.*

一、研究背景

汉语与乌兹别克语分属不同语系，语法差异显著，但成语使用存在相似性。受文化背景和语言结构影响，两国动物成语在结构、语义及使用上差异明显，易导致乌兹别克斯坦学生习得偏误。因此，考察其习得现状与偏误成因并提出相应策略，具有一定研究意义。

二、汉语和乌兹别克语动物成语的对比

汉语与乌兹别克语动物成语在结构、语义和文化内涵上既有共性，也存在差异。结构上，汉语动物成语多以四音节为主，结构固定；乌兹别克语动物成语音节较灵活，词序可调整。语义上，部分成语意义对应，部分意义相近但动物形象不同，部分则差异明显。文化内涵上，汉语动物成语受儒释道思想和农耕文明影响，乌兹别克语动物成语受伊斯兰教和游牧文化影响，动物象征意义既有相近之处，也有明显差别。这些差异为偏误分析和教学对策研究提供了基础。

三、乌兹别克斯坦学生习得汉语动物成语的偏误类型及成因

乌兹别克斯坦学生的偏误可分为书写、语法、语义和语用四类。书写偏误多由同音或形近错别字造成；语法偏误表现为成语位置不当、搭配不当或结构被改动；语义偏误主要表现为望文生义，忽视成语深层含义和感情色彩；语用偏误则表现为成语使用与语境或表达意图不符。其成因主要包括母语负迁移、学习策略不当以及教学讲解不够深入、方式单一等因素。

四、乌兹别克斯坦学生习得汉语动物成语的学习与教学对策

学习方面，应强化汉乌对比认知，了解成语来源，从字面意义、引申意义、文化背景和语境中把握语义，并通过汉语角、写作练习和影视资源加强表达实践。教学方面，可采用情境教学法、对比教学法和多媒体教学法，通过角色扮演、文化对比和直观展示，帮助学生理解成语内涵，提高学习兴趣与运用能力。

五、结语

本研究对比了汉语与乌兹别克语动物成语在结构、语义及文化内涵上的异同，发现乌兹别克斯坦学生的习得偏误主要源于母语负迁移与不当学习策略。据此提出针对性学习与教学对策，为国际中文成语教学理论完善、国别化教材开发及跨文化翻译实践提供参考。

参考文献

1.阿克莫夫·塔依尔，克拉巴叶夫．汉乌俄成语词典[Z]．塔什干（Tashkent），2002.
2.安娜（Gel eta Ganna）. 含生肖动物的汉俄成语对比分析[D]．浙江大学，2015.
3.白新杰．对外汉语成语教学探究[J]．河南教育学院学报（哲学社会科学版），2020, 39 (03):119-124.